



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

## SFIGMOMANOMETRO TOKYO TOKYO SPHYGMOMANOMETER TENSIOMETRE TOKYO BLUTDRUCKMESSGERÄTE TOKYO ESFIGMOMANOMETRO TOKYO ESFIGMOMANÔMETRO TOKYO ΣΦΥΓΜΟΜΑΝΟΜΕΤΡΑ TOKYO TOKYO جهاز قياس للضغط الدموي

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur  
Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung  
Guia de uso - Guia para utilização  
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية



**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.  
**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Diese Anleitung muss vor dem Einsatz des Produkts aufmerksam gelesen und vollständig verstanden werden.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحدس:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستخدام المنتج.

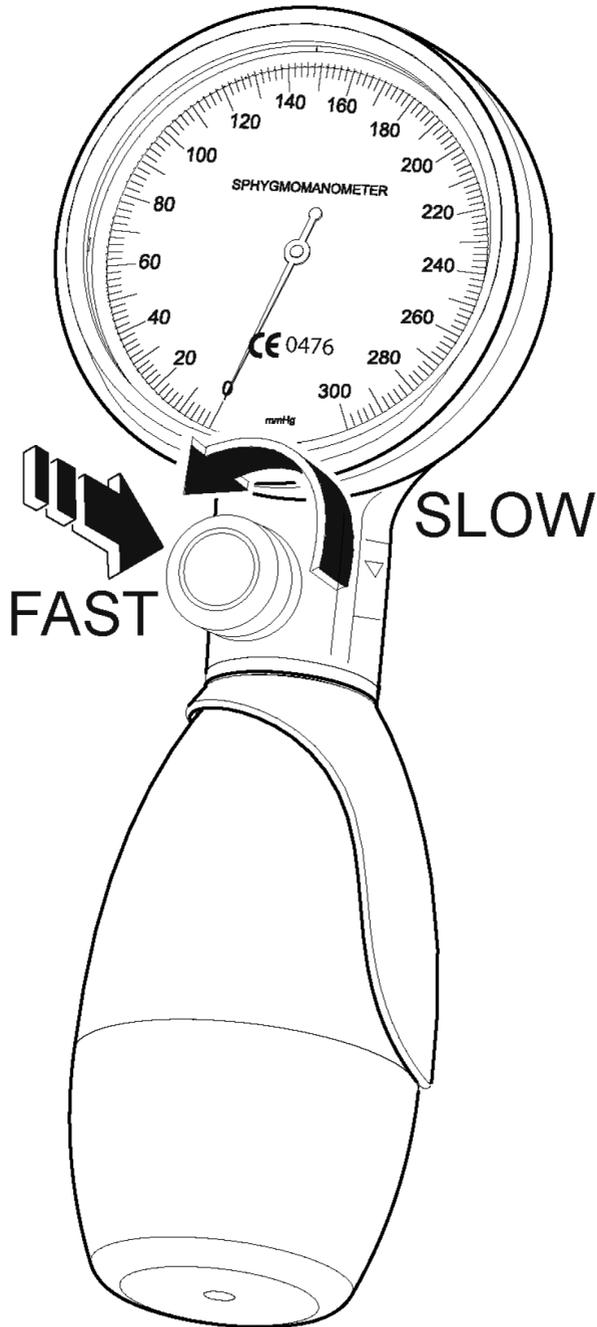
REF 32735



Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI) Italy  
Made in China

CE 0476





## CARACTERISTIQUES

Nous désirons avant tout vous remercier d'avoir acheté un tensiomètre de précision GIMA.

Tous les tensiomètres GIMA sont produits avec des matériaux de qualité supérieure et garantissent - à la condition de les maintenir en parfaite efficacité à travers des contrôles périodiques d'étalonnage - une fiabilité et une précision totales, même après des années.

Notre ligne de tensiomètres offre les mêmes niveaux de qualité. Qu'il s'agisse de modèles professionnels ou de modèles à utiliser soi-même. Le tensiomètre que vous avez acheté est conforme à la directive 93/42/ CEE.

## PRESCRIPTION



*Il y a lieu de souligner qu'un autotensiomètre ne remplace nullement des visites régulières chez son médecin et que seul ce dernier est capable d'analyser exactement les valeurs mesurées.*

La pression artérielle est considérablement influencée par des conditions de tension nerveuse ou de fatigue physique. Il est donc recommandé **de procéder à la mesure dans des conditions de repos tant physique que mental**, allongée sur le dos, dans la mesure du possible, toujours à la même heure du jour, loin des repas.

Il est également recommandé de **ne pas remuer au cours de la mesure** et de ne pas porter des vêtements qui comprimeraient le bras et pourraient ainsi entraver la circulation du sang.

La tension varie au cours de la journée. Elle est plus basse le matin et plus haute le soir. Plus basse l'été et plus haute l'hiver.

## MONTAGE

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent le produit; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

Appliquez le brassard sur le bras gauche à nu, 2-3 cm au-dessus du pli du coude. Appuyez votre avant-bras en le tenant à la hauteur du coeur.

Brassard velcro: fermer le brassard avec la fermeture prévue.

**Sauf indication spécifique, tous les tensiomètres GIMA sont équipés de brassard pour adultes.**

**Sur demande, GIMA offre des brassards pour obèses, des cuissards et des brassards pédiatriques, du prématuré jusqu'à 14 ans.**

Positionner le pavillon du phonendostéthoscope sur l'artère, sous le brassard.

Retirer la poignée, vous pouvez la positionner sur le côté droit (pour utilisation de la main gauche) ou au centre, convenant aux deux types d'utilisation.

## FONCTIONNEMENT

**1)** Après avoir appliqué le brassard, pomper à l'aide de la poire jusqu'à 30 mmHg environ au-delà de la valeur de tension systolique individuelle autrement dit jusqu'à occlure l'artère brachiale. (= valeur maximum).

Il est très important que la personne qui se soumet à la mesure soit assise, calme et tranquille. **L'avant-bras devra être appuyé à la hauteur du coeur**, la partie interne tournée vers le haut.

**2)** Pour mesurer la pression artérielle, tournez le robinet de décompression situé sur la poire en le dévissant lentement dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre. La valeur d'échappement idéale devrait être autour de **2-3 mmHg/sec**.

**3)** Du fait de la décompression progressive, le sang recommence à couler dans l'artère humérale et provoque une première pulsation qui est nettement perçue par le phonendoscope. A l'instant même où est constaté ce premier battement, la tension indiquée par l'aiguille sur le manomètre correspond à la **"tension systolique ou maxima"**.

Systole = Valeur maxima de tension artérielle présente lorsque le coeur se contracte et le sang est refoulé dans les vaisseaux sanguins.

Procédant dans la décompression, les pulsations continuent à diminuer jusqu'à disparaître brusquement ou subir une diminution au point de devenir imperceptibles.

La tension indiquée par l'aiguille du manomètre au moment de la disparition des pulsations correspond à la **"tension diastolique ou minima"**.

Diastole = Valeur minima de tension artérielle présente lorsque le muscle cardiaque est en phase d'expansion et se reremplit de sang.

- 4) Ouvrir complètement la soupape d'échappement afin que l'air sorte immédiatement du brassard. La mesure de la tension artérielle est terminée.

Pour une décompression rapide de l'air contenu dans le brassard, appuyez sur le bouton situé sous le manomètre.

## SPÉCIFICATIONS

Plage de mesure : 0~300mmHg

Précision :  $\pm 3$  mmHg

Graduation d'échelle : 2 mmHg

## ENTRETIEN

Si vous l'entretenez avec soin, votre kit de tension artérielle vous permettra une utilisation satisfaisante pendant plusieurs années. Les règles de base :

- Ne pas faire tomber ni secouer.
- Ne jamais gonfler au-delà de 300 mmHg.
- Ne jamais exposer le brassard aux rayons intenses du soleil !
- Ne jamais toucher au tissu ou aux pièces du brassard avec un instrument coupant car cela pourrait l'endommager !
- Toujours dégonfler complètement le brassard avant de le ranger
- Ne démonter en aucun cas le manomètre.
- Ranger l'instrument complet dans son étui de rangement, pour garder la lyre et toutes les autres pièces propres.
- Condition de température de stockage : - 20°C à 70 à une humidité relative de l'air de 85 % (sans condensation).

### 1. Manomètre et poire

**Nettoyage:** le manomètre et la poire peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon humide. Il n'est pas nécessaire de stériliser du fait que les parties n'entrent pas en contact direct avec le corps du patient.

### 2. Brassards

**Nettoyage:** après avoir extrait le poumon, frottez les doublures avec un chiffon humide. Vous pouvez également les laver au savon dans de l'eau froide. Si vous appliquez cette deuxième méthode, rincez les brassards à l'eau propre et laissez-les sécher à l'air. Les brassards en nylon ne doivent pas être repassés. Essuyez le poumon et les tuyaux avec un chiffon humide en coton.

## CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'oeuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus. Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre. GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareillages électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que: sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc. La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré. Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué.

Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées.

**Indice dei Simboli / Index of symbols / Liste des symboles / Symbole / Índice de símbolos / Índice de Símbolos / Πίνακας συμβόλων / حرف**

	<p><b>IT</b> - Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso  <b>GB</b> - Read instructions carefully  <b>FR</b> - Lire et suivre attentivement la notice  <b>DE</b> - Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen und befolgen  <b>ES</b> - Leer y seguir atentamente las instrucciones de uso</p>	<p><b>PT</b> - Ler e seguir atentamente as instruções de uso  <b>GR</b> - Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης  <b>SA</b> - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare in luogo fresco ed asciutto  <b>GB</b> - Keep in a cool, dry place  <b>FR</b> - À conserver dans un endroit frais et sec.  <b>DE</b> - An einem kühlen und trockenen Ort lagern  <b>ES</b> - Conservar en un lugar fresco y seco</p>	<p><b>PT</b> - Armazenar em local fresco e seco  <b>GR</b> - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον  <b>SA</b> - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p><b>IT</b> - Fabbricante  <b>GB</b> - Manufacturer  <b>FR</b> - Fabricant  <b>DE</b> - Hersteller</p>	<p><b>ES</b> - Fabricante  <b>PT</b> - Fabricante  <b>GR</b> - Παραγωγός  <b>SA</b> - الشركة المصنعة</p>
	<p><b>IT</b> - Prodotto conforme alla Direttiva Europea  <b>GB</b> - Product complies with European Directive  <b>FR</b> - Ce produit est conforme à la directive européenne  <b>DE</b> - Produkt gemäß EU-Richtlinie  <b>ES</b> - Producto conforme a la Directiva Europea</p>	<p><b>PT</b> - Produto em conformidade com a Diretiva Europeia  <b>GR</b> - Προϊόν σύμφωνο με την Ευρωπαϊκή Οδηγία  <b>SA</b> - منتج يتوافق مع توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم</p>
	<p><b>IT</b> - Codice prodotto  <b>GB</b> - Product code  <b>FR</b> - Code produit  <b>DE</b> - Erzeugniscode</p>	<p><b>ES</b> - Código producto  <b>PT</b> - Código produto  <b>GR</b> - Κωδικός προϊόντος  <b>SA</b> - كود المنتج</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare al riparo dalla luce solare  <b>GB</b> - Keep away from sunlight  <b>FR</b> - À conserver à l'abri de la lumière du soleil  <b>DE</b> - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern  <b>ES</b> - Conservar al amparo de la luz solar</p>	<p><b>PT</b> - Guardar ao abrigo da luz solar  <b>GR</b> - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία  <b>SA</b> - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p><b>IT</b> - Numero di lotto (vedi scatola / bustina)  <b>GB</b> - Lot number (see box / package)  <b>FR</b> - Numéro de lot (voir boîte / sachet)  <b>DE</b> - Chargennummer (siehe Schachtel / Beutel)</p>	<p><b>ES</b> - Número de lote (ver caja / sobre)  <b>PT</b> - Número de lote (ver caixa / saqueta)  <b>GR</b> - Αριθμός παρτίδας  <b>SA</b> - رقم الدفعة (انظر العبوة / المغلف)</p>
	<p><b>IT</b> - Leggere attentamente le istruzioni per l'uso  <b>GB</b> - Please read instructions carefully  <b>FR</b> - Lire et suivre attentivement la notice  <b>DE</b> - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern</p>	<p><b>ES</b> - Leer atentamente las instrucciones de uso  <b>PT</b> - Ler atentamente as instruções de uso  <b>GR</b> - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης  <b>SA</b> - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>